

# SILAS SANG

SWAHILI TRANSLATOR (SINCE 2020)

1998 Kikuyu, 00910

Nairobi, Kenya

+254724-778-940

[silas@lughafrika.com](mailto:silas@lughafrika.com)

[silasang24@gmail.com](mailto:silasang24@gmail.com)

English<>Swahili (Main Pair)

English<>Kalenjin (Supplementary Pair)

## SERVICES

Translation

Proofreading

Editing/ Reviewing

Transcreation/Localization

Transcription

Subtitling

## CAREER OBJECTIVE

To input quality and professional expertise in localizing information in the fields of ICT, Business and Media, Health, Legal and Educational Content and many others

## LANGUAGES

English<>Swahili (Kenya & Tanzania Dialects)

## EXPERIENCE

### ICT Translation & Localization

#### AUG 2020 - PRESENT

- ✓ I have localized Wood-Mizer website content of over 10,000 words
- ✓ I have translated website content for Nature for Water Website. It was over 7,000 words
- ✓ I translated Student Device Guide for Worcester Public Schools of over 5,000 words
- ✓ I have translated Qualcomm market content of over 6,000 words

## OUTPUT

Translation 2500 – 3000 words/day

Review 3500 – 4000 words/day

## SKILLS

Adaptability

Close attention to detail

Organizational skills

Administration

## Media & Marketing Translation & Localization

2020 - PRESENT

- ✓ Transcreated Ad Campaigns for the Unilever Company in September of 2022 Swahili
- ✓ I have translated Qualcomm market content of over 6,000 words
- ✓ I have translated marketing content for Wood-Mizer entailing their various products.
- ✓ I have translated survey documents for TNC amounting to over 5,000 words.
- ✓ I have translated marketing and training content of over 6,000 for Kenosha Beef International.

## Medical/Health Translation

AUG 2020 – PRESENT

- ✓ Translated over 21,000 words on Tourette Syndrome and Tic Disorders for Tourette Association of America
- ✓ Translated over 15,000 words for Medicaid, Nursline
- ✓ Translated over 7,100 word for American Red Cross
- ✓ Translated over 3,000 words for DonateLife
- ✓ I have translated over 2,500 words for Perth Children's Hospital
- ✓ I have translated medical documents for Indiana University Health amounting to over 5,000 words
- ✓ Translated content for Texas Children's Hospital
- ✓ Translated content for Providence Medical Center
- ✓ I have translated several survey documents for Akron's Children Hospital

### CAT TOOLS

SDL TRADOS

MEMOQ

PASSOLO SMARTLING

MEMSOURCE

TRANSLATOR TOOLKIT

TRANSLATION WORKSPACE

### OTHER SKILLS

Graphic Design

Designing marketing videos

Photography

### PROFESSIONAL PROFILES

Proz.com:

<http://www.proz.com/profile/3343640>

Linkedin:

[www.linkedin.com/in/silas-sang-Swahili-Translator-96447b220](http://www.linkedin.com/in/silas-sang-Swahili-Translator-96447b220)

Skype:

[live:.cid.5fafc2bf245f1ce31](https://live:.cid.5fafc2bf245f1ce31)

## **Legal Translation**

AUG 2020 - PRESENT

- ✓ Translated Parents Right Document for Worcester Department of Education. It was well over 10,000 words.
- ✓ Translated legal documents for Salt Lake City School District. I have translated over 10,000 words over the last 2 years.

## **Education Translation**

AUG 2020 - PRESENT

- ✓ Translated Parents Right Document for Worcester Department of Education. It was well over 10,000 words.
- ✓ I have translated over 25,000 words for Worcester Public Schools.
- ✓ I have translated documents for Denver Public Schools. Cumulatively I have translated over 15,000 words over a period of 2 years.
- ✓ I have translated over 10,000 words for Missouri Department of Education

## **Religious Translation**

AUG 2020 - PRESENT

- ✓ Translated a Bible Study Guide (Let's Talk) of over 22,000 words for Practice Ministries.
- ✓ Translated the Book Amandas Poems of over 9,000 books.
- ✓ I have been translating Bible Study Materials for Lifesprings Christian Center. So far, I have translated over 5,000 words

## **EDUCATION**

### **University of Nairobi — Bachelor of Education in Kiswahili**

September 2011 - 2015

I studied Kiswahili language at the University, thus equipping me with adequate knowledge for my career in translation. I scored a Second-Class Honors, Upper Division. I started translating while still at the University back in early 2014 after taking units like:

- Translation Proof-reading and Editing Skills
- Semantics, Lexicology and Lexicography
- Text Structure and Analysis

## **MEMBERSHIPS**

Proz.com (The International website for translators)